

DAVID N. CICILLINE
Mayor

THOMAS M. BRADY
Superintendent



Providence Public School District
Office of the Superintendent
797 Westminster Street
Providence, RI 02903-4045
tel. 401.456.9211
fax 401.456.9252

October 23, 2009

Dear Providence Schools Families:

I am writing to update you on the status of the school vaccine clinics and to reinforce the steps that we must all take to keep our children safe and healthy. Health officials continue to stress that keeping children home when they are sick and teaching them good hygiene habits (washing hands with soap and water; covering coughs and sneezes with tissues and elbows; not sharing personal items) are necessary to keep them healthy and reduce the spread of the H1N1 virus and other illnesses.

It is very important that you know the symptoms of the flu and do not send your child to school if he or she is showing any of these symptoms. Here are some guidelines to help you decide if your child is too sick for school:

- Fever over 100 degrees
- Sudden onset of a sore throat that causes difficulty eating--plus fever
- Coughing--plus fever
- Chills, body aches--plus fever
- The one or two days of a cold when coughing, runny nose and sneezing is uncontrollable

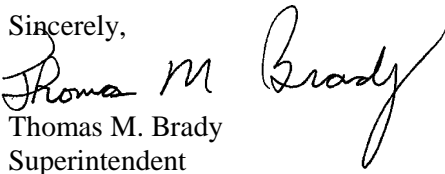
Children should be kept home for at least 24 hours after they no longer have fever or do not show signs of fever, without using fever-reducing medicines. Any child who is found to be sick while at school will be sent home immediately. If you have any questions or concerns about keeping your child home due to illness, please contact your child's school and ask to speak to the school nurse.

Health officials are recommending that children receive the H1N1 vaccine to protect them and prevent the spread of illness in schools. You should have received or will be receiving a letter from the RI Department of Health letting you know about the school clinics, with a consent form for your child to be vaccinated. Elementary children will be vaccinated in after-school clinics, and must have an adult with them. Middle and high school students will be vaccinated during the school day, and do not need an adult present.

The letter from the RI Health Department indicates that your child's school will notify you about the dates and times of the clinics. At this time, we do not have exact dates and times; however, we have been told they will begin in early November. Once the details are released, we will work with health officials to get this information to you as quickly as possible. In the meantime, please sign the Health Department's consent form and return it to your child's school if you want your child to receive the vaccination. If you are unsure or have questions, you should immediately speak to your child's healthcare provider. If you have not received the letter or consent form, you may download copies from the district's Web site, www.providenceschools.org or get copies in the school office.

We take very seriously our responsibility to work with you to keep our children safe and healthy. We will continue to share information with you as we learn more.

Sincerely,


Thomas M. Brady
Superintendent

23 de octubre de 2009

Estimadas Familias de las Escuelas de Providence:

Les escribo para informarles sobre el estado de las clínicas de vacunas dentro de las escuelas y para reforzar las medidas que todos debemos tomar para mantener a nuestros niños seguros y saludables. Los administradores de salud continúan enfatizando que mantener a los niños en casa cuando están enfermos y enseñarles buenos hábitos de higiene (lavarse las manos con agua y jabón; cubrirse la boca y nariz con un pañuelo desechable o el codo cuando tosan o estornudan; no compartir artículos personales) son las medidas necesarias para mantenerlos saludables y para reducir la propagación del virus H1N1 y otras enfermedades.

Es sumamente importante que usted conozca los síntomas de la gripe y no envíe a su hijo(a) a la escuela si muestra cualquiera de estos síntomas. Las siguientes pautas le ayudarán a decidir si su hijo(a) debe permanecer en casa:

- Tiene una temperatura/fiebre de más de 100 grados
- Un dolor repentino en la garganta, lo cual causa dificultad para comer – más fiebre
- Tos y fiebre
- Escalofríos, dolor en el cuerpo - más fiebre
- Cuando la gripe de uno o dos días causa tos, gotera nasal y estornudos incontrolables

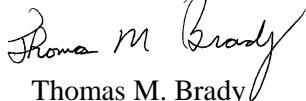
Los niños deben permanecer en casa por lo menos 24 horas después de que haya cesado la fiebre o cuando no muestren síntomas de fiebre, al no suministrarle alguna medicina que la reduzca. Cualquier niño que se encuentre enfermo mientras está en la escuela será inmediatamente enviado a su casa. Favor de comunicarse con la escuela de su hijo(a) o hable con la enfermera escolar, si tiene alguna pregunta o inquietud.

Los administradores de salud han recomendado que los niños reciban la vacuna del H1N1 para protegerlos y prevenir la propagación de la enfermedad dentro de las escuelas. Usted debe haber recibido o recibirá, una carta del Departamento de Salud de RI, informándole sobre las clínicas dentro de las escuelas, y una autorización para vacunar a su hijo(a). Los niños en primaria recibirán la vacuna en el horario después de la escuela, y deben estar acompañados por un adulto. Los estudiantes intermedios y de secundaria serán vacunados durante el día escolar, y no necesitan estar acompañados por un adulto.

La carta del Departamento de Salud de RI indica que la escuela de su hijo(a) le proveerá las fechas y horarios de las clínicas. En este momento, no tenemos disponibles las fechas y horarios; sin embargo, se nos ha dicho que comenzarán a principios de noviembre. En cuanto tengamos todos los detalles, trabajaremos con los administradores de salud para proveerles dicha información, lo más pronto posible. Mientras tanto, por favor firme la autorización del Departamento de Salud y entréguesela a la escuela de su hijo(a), si desea que su hijo(a) sea vacunado(a). Si no está seguro o tiene alguna pregunta, hable inmediatamente con el médico de su hijo(a). Si no ha recibido la carta o autorización, puede obtener una copia por medio del sitio Web del distrito, www.providenceschools.org o en la oficina de la escuela.

Tomamos muy en serio nuestra responsabilidad de trabajar con usted para mantener a nuestros niños seguros y saludables. Continuaremos proveyéndole con más información a medida que la obtengamos.

Atentamente,



Thomas M. Brady
Superintendente